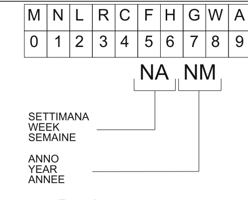


Cilindri serie / Cylinders series / Vèrins sèrie U, P, X, XT, XL, CPA, BU, HB, Z, AU, AP, AX, BX, C

CE	I prodotti risultano conformi alla direttiva comunitaria 94/9/CE (ATEX). Essi soddisfano in maniera completa o solo per le parti applicabili le seguenti normative: UNI EN 1127-1:2011, UNI EN 13463-1:2009, prEN 13463-5:2011, UNI EN 983:1997.
	The products conform to the regulations stated in the EC Directive 94/9/CE (ATEX).These comply fully or for the parts applicable with the following standards: UNI EN 1127-1:2001, UNI EN 13463-1:2009, prEN 13463-5:2011, UNI EN 983:1997.
	Les produits conformes aux réglementations énoncées dans la Directive 94/9/CE (ATEX). Ceux-ci sont entièrement conformes ou pour les parties applicables aux normes suivantes: UNI EN 1127-1:2001, UNI EN 13463-1:2009, prEN 13463-5:2011, UNI EN 983 :1997.
Ex	U, P, XL, CPA, BU, HB, BX, C, AX, AU, AP **II 2GD c T5 T100°C -20°C<Ta<80°C**
	Z **II 2G c T5 -20°C<Ta<80°C**
	X, XT **II 2GD c T5 T100°C -35°C<Ta<80°C**

Individuazione prodotto (IT)
Product Identification (EN)
Identification du produit (FR)



M	N	L	R	C	F	H	G	W	A
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9

NA NM

SETTIMANA / WEEK / SEMAINE → NA

ANNO / YEAR / ANNEE → NM

Esempio: / Example: / Exemple: NANM = 1910

Caratteristiche tecniche (IT)
Technical data (EN)
Spécifications (FR)

Qualsiasi posizione di montaggio Any mounting position Toute position de montage	
Pressione di esercizio (doppio effetto) Working pressure (double acting) Pression de fonctionnement (double effet)	1÷10 bar (***HB***: 1,5 ÷ 10 bar - ***Z*** : 2 ÷ 8 bar) Per le versioni a semplice effetto vedere catalogo Referring the single acting versions, please see catalogue Pour les versions simple effet, consultez le catalogue
Temperatura di esercizio Working temperature Température de fonctionnement	0÷80 °C (-20°C aria secca/ dry air/air sec) **X, XT** 0÷80 °C (-35°C aria secca/ dry air/air sec)
Fluido Fluid Fluide	Solo aria compressa filtrata, lubrificata e non Only compressed filtered air, lubricated and non Air comprimé seulement, lubrifié ou non

⚠ ***Tutti i dati tecnici mancanti inerenti alla funzionalità e l'impiego di ogni prodotto sono riportati nel CATALOGO GENERALE WAIRCOM MBS e sul sito www.waircom-mbs.com. Si raccomanda di consultarli sempre prima di installare e rendere operativi i componenti.***

⚠ ***All the missing technical data about the functioning and how to use any product are reported into "WAIRCOM MBS" GENERAL CATALOGUE and on the web-site: www.waircom mbs.com. It is recommended to always consult them before installing and making the components working.***

⚠ ***Toutes les données techniques manquantes à propos de la fonctionnalité et de l'utilisation de chaque produit sont indiquées dans le CATALOGUE GENERAL « WAIRCOM MBS » et sur le site www.waircom mbs.com. Il est toujours recommandé de les consulter avant d'installer et de faire opérationnels les composants.***

Descrizione marcatura ATEX (IT)
Description of ATEX marking (EN)
Description de marquage ATEX (FR)

II	Gruppo / Group / Groupe
2	Categoria / Category / Catégorie
G	Gas
D	Polvere / Dust / Poudre
c	Protezione mediante sicurezza costruttiva. Protected by a reinforced construction for added security. Protégé par une construction renforcée pour une sécurité accrue
T5*	Classe di temperatura Temperature Class Classe de température
T100°C	Temperatura di superficie massima Maximum surface temperature Température maximale de surface
-20°C<Ta<80°C	Intervallo temperatura ambientale Environmental temperature range Etendue de température de l'environnement.

***Cl.**	**Max T**
T1	450 °C
T2	300 °C
T3	200 °C
T4	135 °C
T5	100 °C
T6	85 °C

Per la Dichiarazione CE di Conformità
For the EC Compliance Declaration
Pour la Déclaration de Conformité CE

www.waircom-mbs.com

Manuale d'uso e manutenzione (IT)

Corrispondenze fra zone e categorie secondo la direttiva 94/9/CE

ZONA 1 / ZONA21 => CATEGORIA 2: gli apparecchi di questa categoria garantiscono un livello di sicurezza adeguato in presenza di probabili malfunzionamenti. Questi apparecchi vengono usati in zone dove la presenza di un'atmosfera esplosiva è occasionale.

ZONA 2 / ZONA22 => CATEGORIA 3: gli apparecchi di questa categoria garantiscono un livello di sicurezza adeguato durante il loro normale funzionamento. Questi apparecchi vengono usati in zone dove la presenza di un'atmosfera esplosiva è rara o per brevi periodi.

Esempio:
Un cilindro serie X doppio effetto marcato 2GD può essere posizionato
in ZONA 1 / ZONA 21

Attenzione:
Per un uso conforme dell'apparecchio è necessario che l'utente verifichi la giusta corrispondenza categoria-zona

...SICUREZZA:
L'uso non conforme alle istruzioni fornite può causare il cattivo funzionamento del apparecchio.
Il produttore declina ogni responsabilità per i danni derivanti da "uso non conforme".
Attenzione:
- Non usare l'apparecchio in ambienti a contatto diretto con gas corrosivi, prodotti chimici, acqua salata, acqua o vapore.
- Non esporre l'apparecchio alla luce solare per periodi prolungati per evitare un surriscaldamento della superficie che supererebbe i valori di temperatura consentiti. Si consiglia di installare una protezione.
- Non installare l'apparecchio in luoghi soggetti a forti vibrazioni in grado di generare temperature di superficie superiori ai valori consentiti.
- Accertarsi che non vengano superate tutte le condizioni di esercizio qui presenti e, ove non presenti, disponibili sul catalogo WAIRCOM MBS.

........................CONNESSIONI PNEUMATICHE:
1) prima di effettuare il collegamento pneumatico, eliminare qualsiasi traccia di schegge, olio da taglio, polvere, trucioli, ecc.
2) quando si installa un raccordo sull'attacco aria, controllare che il materiale di tenuta non ostruisca la connessione

...MONTAGGIO:
Assemblare l'apparecchio in conformità alla direttiva 94/9/CE sulla protezione contro le esplosioni ATEX.
Prima del montaggio:
- L'aria di scarico deve essere sempre convogliata all'esterno.
- Eliminare tutti i dispositivi di fissaggio per il trasporto e gettarli negli appositi contenitori;
Effettuare sempre il montaggio in maniera tale che:
1- sia sempre leggibile l'etichetta ATEX;
2- l'apparecchio sia assemblato in assenza di deformazioni;
3- sia realizzata una messa a terra elettrica attraverso la macchina o l'impianto;
4- siano facili da raggiungere tutte le connessioni e gli elementi di comando;
5- siano evitati soffiaggio e aspirazione di aria compressa nella zona antideflagrante;
6- non penetrino gas o polveri deflagranti all'interno dell'apparecchio;
7- nell'apparecchio circoli sempre aria fresca a sufficienza;
8- in prossimità delle fonti di calore siano montate protezioni contro il surriscaldamento;
9- Il prodotto sia protetto contro qualsiasi sollecitazione d'urto;
10- Non caricare tutto il peso sullo stelo, ma utilizzare le apposite guide anti rotazione(dove previste), per sopportare eventuali carichi radiali.

.................................MANUTENZIONE E CURA:
Disattivare l'impianto prima di eseguire operazioni di manutenzione.
Gli interventi di manutenzione da eseguire periodicamente ad apparecchio non in funzione sono:
- Verificare regolarmente la funzionalità dell'apparecchio;
- Pulire le superfici esterne del componente esclusivamente con panno umido ed antistatico per evitare la formazione di scintille;
- Non fare depositare sulla superficie esterna materiale incendiabile con intervalli di pulizia adeguati alle condizioni dell'ambiente in cui è montato l'apparecchio;
- Quando si riavvia dopo la manutenzione, applicare la pressione d'esercizio e la potenza all'impianto, controllare la correttezza delle operazioni e verificare l'eventuale presenza di trafilamenti. Se il funzionamento presentasse difformità, controllare i parametri di impostazione dell'apparecchio;
- Non eseguire nessuna modifica all'apparecchio;
- Analizzare periodicamente l'apparecchio;
- Qualsiasi danneggiamento dei componenti può incrementare l'attrito e provocare situazioni pericolose.
Attenzione:
Tutte le operazioni di installazione, utilizzo e periodica manutenzione dei componenti pneumatici devono essere condotte da operatori esperti e qualificati.
Se manipolata in modo scorretto, l'aria compressa può diventare fonte di pericolo per l'utente.

.......................SMONTAGGIO / SMALTIMENTO:
Smontare l'apparecchio ed eseguire tutte le operazioni dopo aver:

- Spento la macchina;
- Bloccato l'alimentazione dell'aria compressa;
- Scaricato a pressione atmosferica tutto il circuito dell'apparecchio.
- Accertato che non ci sia presenza di tensione su eventuali circuiti elettrici.

Quando si esegue l'operazione di smontaggio indossare occhiali e guanti protettivi per evitare possibili lesioni e procedendo con cautela e osservando tutte le disposizioni di sicurezza locali.

Per lo smaltimento dei materiali seguire rigorosamente le leggi e le disposizioni locali.

Use and maintenance manual (EN)

Correspondences between zones and categories according to Directive 94/9/EC

ZONE 1 / ZONE 21 => CATEGORY 2: equipment of this category guarantees the required level of safety even under frequently occurring equipment fault conditions. This equipment is used where an explosive atmosphere consisting of a mixture of air and gases, vapours or mist or of a dust/air mixture is present occasionally.

ZONE 2 / ZONE 22 => CATEGORY 3: equipment of this category provides the required level of safety under normal operating conditions. This equipment is used in areas where in all probability an explosive atmosphere consisting of a mixture of air and gases, vapours or mist or of a dust/air mixture will occur either not at all or only for a short time.

Example:
A series X double effect cylinder branded 2GD can be used in ZONE 1 / ZONE 21

Attention:
For a conforming use of the instrument the user must check the right correspondences category-zone

...SECURITY:
The non-compliance with the instructions provided may cause malfunction of the apparatus
Manufacturer assumes no liability for damages caused by a "non-conforming use"
Attention:
- Do not use the device in environments in direct contact with corrosive gases, chemicals, salt water, water or steam
- Do not expose the unit to direct sunlight for long periods to prevent overheating of the surface that would exceed allowed temperature values. We recommend the installation of a protection
- Do not install the unit in environments subject to strong vibrations that can generate higher temperature values of surface
- Be sure that all here indicated and, if not indicated, the ones available on "WAIRCOM MBS" catalogue, operating conditions are not exceeded.

........................PNEUMATIC CONNECTIONS:
- Before making the connection tire, remove all traces of cutting oil, dust, chips, etc..
- When you install a fitting on the air attack, make sure that the sealant does not block the connection.

...MOUNTING:
Assemble the device in accordance with Directive 94/9/EC on the protection against explosions ATEX.
Before assembly :
- Air exhaust should always be sent out.
- Remove all fixing devices for the transportation and dump them in the appropriate containers.
Always make the mount such that :
1- The ATEX label must always be read
2- The device is assembled in the absence of deformation
3- Devices have to be electrically connected among each other and with the general earth system.
4- All connections and control elements must be easy to catch up.
5- Avoided air blowing and suction in the no explosion zone.
6- Deflagrating gas and dust must no enter in the device.
7- Sufficient fresh air always must flow in the device.
8- Protections against overheating must be mounted near sources of heat.
9- Protect the device against all kinds of shock stress.
10- Do not apply radial force directly on the rod, instead use the special anti-rotation guides (where applicable), in order to support any radial loads.

.........................CARE AND MAINTENANCE:
Disable the plant before performing maintenance operations.
Maintenance to be carried out periodically when the device is not working are:
- Check the operation of device regularly.
- Clean the outer surfaces of the component only with a damp and antistatic cloth to avoid the formation of sparks.
- Do not deposit combustible material on the external surface, cleaning intervals must be suitable for using environment.
- When you restart after maintenance, apply pressure and power to the plant, check the accuracy of operation and verify the possible presence of wire. If the plant doesn't work properly, check basic parameters.
- Do not change nothing in the device.
- Periodically analyze the device.
Each component damage may increase the friction and cause dangerous situations.
Attention:
All installation operations, use and periodic maintenance of pneumatic components must be broughts by experts and qualified operator.
If compressed air is handled incorrectly, may become a source of danger to the user.

..................................REMOVAL / DISPOSAL:
Remove the device and perform all operations after these:

- Off the machine.
- Blocked the compressed air supply.
- Released at the atmospheric pressure all the circuit of the equipment.
- Made sure that there is not presence of voltage on any electrical circuits.

When the disassembly operations are running put glasses and protective gloves to avoid possible injury and proceed with caution et and look at all the local security provisions

For disposal of materials strictly adhere the laws and local provisions.

Manuel d'utilisation et de maintenance (FR)

Correspondances entre les zones et les catégories dans le cadre de la directive 94/9/CE

ZONE 1 / ZONE 21 => CATEGORIE 2: les appareils de cette catégorie garantissent un niveau de sécurité approprié en présence de probable dysfonctionnementes. Ces appareils sont utilisés en zones où la présence d'une atmosphère explosive est occasionnel.

ZONE 2 / ZONE 22 => CATEGORIE 3: les appareils de cette catégorie garantissent un niveau de sécurité approprié pendant leur fonctionnement normal. Ces appareils sont utilisés en zones où l'atmosphère explosive est rare ou pour de périodes courtes.

Exemple:
Un vérin série X double effet marqué 2GD peut être placé en ZONA 1 / Zona 21

Attention:
Pour un emploi conforme c'est necessaire que l'utilisateur vérifie la juste correspondance catégorie-zone.

...SECURITE:
L'utilisation non conforme aux instructions fournies peut causer le mauvais fonctionnement des appareil.
Le producteur décline toute responsabilité pour les dommages causés de "l'utilisation non conforme".
Attention:
- Ne pas utiliser l'appareil dans environnements en contact direct avec de gaz corrosif, de produits chimiques, eau salée, eau ou vapeur.
- Ne pas exposer l'appareil à la lumière du soleil pour de périodes longues à éviter la surchauffe de la surface que dépasserait la température consentie. Nous conseillons d'installer une protection.
- Ne pas installer l'appareil dans des environnements soumis aux fortes vibrations que peut générer des températures de surface plus hauts que les valeurs autorisés.
- Assurez-Vous que toutes les conditions de fonctionnement ici indiquées et, s'il n'est pas presentes, disponibles sur le catalogue "WAIRCOM MBS", ne sont pas dépassées.

....................CONNEXIONS PNEUMATIQUES:
- Avant d'effectuer la connexion pneumatique, éliminer toute trace de huile de coupe, poussière, puces, etc.
- Quand vous installez un raccord sur l'attaque d'air, vérifiez que le matériau d'étanchéité ne obstrue pas la connexion.

...MONTAGE:
Assembler l'appareil conformément à la directive 94/9/CE sur la protection contre les explosions ATEX.
Avant le montage :
- L'air des gaz d'échappement doit être toujours acheminée à l'extérieur.

- Éliminer tous les dispositifs de fixation pour le transport et les jeter dans les contenants appropriés.
- Faire toujours le montage de sorte que :
1- L'étiquette ATEX soit toujours lisible.
2- L'appareil soit assemblé en absence des déformations.
3- Soit réalisée une mise à la terre électrique par la machine ou l'installation.
4- Tous les connexions et les éléments de contrôle soient faciles de rattraper.
5- Soient évités le soufflage et l'aspiration d'air comprimé dans la zone antidéflagration.
6- Gaz ou poussières déflagrant ne pénètrent pas dans l'appareil.
7- Dans l'appareil circule toujours assez air frais.
8- En proximité des sources de chaleur soient montées des protections contre le surchauffe.
9- Protéger l'appareil des chocs.
10- Ne pas appliquer de forces radiales directement sur la tige mais, préférer l'utilisation d'un guide anti-rotation (lorsque qu'ils sont prévus) supportant ces éventuelles forces.

..ENTRETIEN ET SOIN:
Désactiver l'installation avant d'effectuer les opérations de maintenance.
La maintenance à effectuer périodiquement sur l' appareils non utilisés sont :
- Vérifiez régulièrement le fonctionnement d'appareil.
- Nettoyer les surfaces extérieures du composant uniquement avec un chiffon humide et antistatique pour éviter la formation d'étincelles.
- Ne faire pas déposer sur la surface extérieure, de matière combustible avec intervalles de nettoyage appropriés aux conditions d'environnement dans lequel l'appareil est monté.
- Quand vous redémarrez après l'entretien, appliquer la pression d'exercice et la puissance à l'installation, contrôler l'exactitude des opérations et vérifier l'éventuel présence des tréfilements. Si le fonctionnement présente différence, contrôler les paramètres d'esquisse d'appareil.
- N'exécuter pas aucun changement de l'appareil.
- Analyser périodiquement l'appareil.
Chaque endommagement des composants peut augmenter le frottement et causer des situations dangereuses.
Attention:
Tous les operations d'installation, utilisation et entretien périodique des composants pneumatiques doivent être amènes par des opérateur expertes et qualifiés.
Si l'air comprimée est manipulé incorrectement, peut devenir source de danger pour l'utilisateur.

......................DEMONTAGE / ECOULEMENT:
Démonter l'appareil et réaliser tous les operations après d' avoir :

- Éteint la machine.
- Bloqué l'alimentation d'air comprimée.
- Téléchargé à la pression atmosphérique tout le circuit de l'appareil.
- Vérifié que il n'y pas la présence de tension sur éventuels circuits électriques.

Quand s'exécute l'operation de démontage mettre des lunettes et des gants de protection pour éviter des possibles lésion et avancant avec prudence et regardant tous les dispositions de sécurité locals.

Pour l'écoulement des matériaux respecter strictement les lois et les dispositions locals.